

Sanghata Sutra Dharma-Paryaya
El Sutra del Vínculo
Una Enseñanza Transformadora

En el lenguaje de la India: *Arya Sanghatasutra dharma-paryaya*

En el lenguaje del Tibet: *phagpa zung gi do'i chö gyi nam drang*

Introducción

El *Sanghata Sutra* es un archivo de una enseñanza directa que dio el Buda Shakyamuni en la montaña Pico del Buitre en *Rajagriha*. Este discurso del Buda, como todos los sutras *Mahayana*, fue memorizado por sus discípulos y luego escrito en sánscrito. Este Sutra es único porque es una enseñanza que el *Buda* escuchó de otro *Buda* previo y también es singular por el alcance de los efectos que tiene en aquellos que lo recitan.

El *Sanghata Sutra* es uno de un grupo de sutras llamados *dharmaparyayas* o enseñanzas transformativas cuya función es transformar a aquellos que las escuchan o la recitan de maneras específicas. Uno de sus beneficios más poderosos es que al momento de la muerte cualquier persona que ha recitado este sutra va a tener visiones de Budas que vienen a aliviarlos durante el proceso de la muerte. Otro beneficio es que donde quiera que el *Sanghata Sutra* se haya recitado, los Buddhas siempre están presentes. Es por eso que la recitación puede impartir una bendición muy poderosa en el lugar donde es recitada.

Ya que nuestro maestro *Lama Zopa Rinpoche* pidió a todos los centros de recitarlo 20 veces, esta recitación cumplirá los deseos de nuestro Maestro, su recitación sirve no solamente para ayudar al Proyecto Maitreya, sino también va a purificar nuestro propio karma negativo y ampliar grandemente nuestros potenciales positivos.

En general la recitación de los sutras *Mahayana* es una de las seis prácticas virtuosas recomendadas específicamente para la purificación y la recitación de este sutra en particular tiene impactos kármicos extensos, que duran muchas vidas, como explica el mismo sutra. Dentro del sutra el *Buda* provee numerosas descripciones de la manera en que éste trabaja sobre los que lo recitan para remover sus semillas de sufrimiento y asegurar su futura felicidad durante todo su camino a la Iluminación.

También incluye unas enseñanzas profundas sobre la muerte y la impermanencia, incluyendo enseñanzas sobre los procesos físicos y mentales que ocurren en el momento de la muerte.

Durante muchos siglos el *Sanghata Sutra* fue uno de los más copiados y recitados de todos los sutras Mahayana. En los años 1930 una excavación arqueológica en el norte de Pakistán desenterró una biblioteca completa de textos budistas. Esta excavación arqueológica fue extremadamente importante para los historiadores ya que tenía muchísimos manuscritos del siglo cinco, un período mucho más antiguo que de cualquier otro encontrado en India. Entre todos los manuscritos importantes encontrados, el texto del que más copias había fue el del *Sanghata Sutra*, aun más que del Sutra del Loto, Sutra del Tallador de Diamante o de la Perfección de la Sabiduría que hoy en día son tan familiares para nosotros. Aunque el *Sanghata* había sido traducido a muchos lenguajes, incluyendo el chino, el tibetano y el cantonés, hasta dicha excavación no se había encontrado una copia en el lenguaje sánscrito original.

En tiempos más recientes, Lama Zopa Rinpoche decidió copiar este sutra a mano en oro y ha pedido a sus estudiantes que reciten el texto en numerosas ocasiones. En el aniversario del 11 de septiembre Rinpoche le pidió a todos sus estudiantes alrededor del mundo que recitaran el sutra cuantas veces pudieran para poder prevenir ataques futuros.

El año pasado, un estudiante que es profesor de la escuela de negocios en Madison leyó el *Sanghata Sutra* y ofreció \$500 para imprimir el sutra para que todos los que fueran al curso de verano de Geshe Zopa pudieran recibir una copia. Una estudiante Mexicana que estaba allí y leyó el sutra, se inspiró a traducirlo al español. Dedicó los méritos de su traducción para la larga vida de sus maestros y "para que todos los seres de habla hispana pudieran tener acceso a esta lluvia de bendiciones." Así es como el *Sanghata Sutra* se ha convertido en uno de los pocos sutras Mahayana que se pueden leer directamente del español.

Mientras recitamos un sutra tan poderosamente transformador como éste, el cual Buda Shakyamuni enseñó en el mundo para hacer el camino a la iluminación lo mas fácil posible, podemos sentir muy palpablemente la increíble bondad del Buda para nosotros los seres llenos de engaños. A la misma vez, como éste sutra es la palabra actual del Buda, al nosotros reproducir esa palabra durante la recitación estamos ofreciendo nuestras voces para que sirvan como conducto para la presencia de sus enseñanzas en el mundo. Así que al recitar el Sanghata Sutra estamos actuando en una manera muy directa y poderosa para mantener activas las enseñanzas de Buda, que son necesitadas tan urgentemente para aliviar los sufrimientos de todos los seres.

Primer fascículo

¡Homenaje a todos los *Budas* y *Bodhisattvas*!

Esto he oído en un tiempo. El Bendito moraba en Rajagriha en el Pico de los Buitres junto a una gran asamblea de monjes 32 000 monjes incluyendo el venerable *Ajñanakaundinya*, el venerable *Maha Maudgalyayana*, el venerable *Shariputra*, el venerable *Mahakashyapa*, el venerable *Rahula*, el venerable *Bakkula*, el venerable *Bhadrapala*, el venerable *Bhadrashri*, el venerable *Chandanashri*, el venerable *Jangula*, el venerable *Subhuti*, el venerable *Revata*, el venerable *Nandasena*, y el venerable *Ananda*, y así y junto con 62 000 bodhisattvas incluyendo el bodhisattva el gran ser *Maitreya*, el bodhisattva el gran ser *Sarvashura*, el bodhisattva el gran ser *Kumarashri*, el bodhisattva el gran ser *Kumaravasin*, el bodhisattva el gran ser *Kumarabhadra*, el bodhisattva el gran ser *Anuna*, el bodhisattva el gran ser *Manjushri*, el bodhisattva el gran ser *Samantabhadra*, el bodhisattva el gran ser *Sudarshana*, el bodhisattva el gran ser *Bhaishajyasena*, y el bodhisattva el gran ser *Vajrasena*, y así sucesivamente, junto con 12 000 hijos de dioses incluyendo el hijo divino Arjuna, el hijo divino *Bhadra*, el hijo divino *Subhadra*, el hijo divino *Dharmaruci*, el hijo divino *Chandanagarbha*, el hijo divino *Chandanavasin*, y el hijo divino *Chandana*, y así sucesivamente, y junto con 8 000 hijas de dioses incluyendo la hija divina *Mirdamgini*, la hija divina *Prasadavati*, la hija divina *Mahatmasamprayukta*, la hija divina *Ojo Glorioso*, la hija divina *Prajapati vasini*, la hija divina *Balini*, la hija divina *Gloriosa Riqueza*, la hija divina *Subahuyukta*, y así sucesivamente y junto con 8 000 reyes naga incluyendo el rey naga *Apalala*, el rey naga *Elapatra*, el rey naga *Timimgila*, el rey naga *Kumbhasara*, el rey naga *Kumbhashirsha*, el rey naga *Causando Virtud*, el rey naga *Sunanda*, el rey naga *Sushakha*, el rey naga *Gavashirsha* y así sucesivamente.

Todos ellos procedieron al lugar donde *Rajagriha* estaba, donde estaba el Pico de los Buitres y donde el *Bendito* estaba. Habiendo llegado ahí se postraron con sus cabezas a los pies del Bendito, circunvalaron al Bendito tres veces y entonces todos se sentaron frente al Él. El Bendito asintió a su presencia permaneciendo en silencio. Entonces el bodhisattva el gran ser *Sarvashura* se levantó. Colocando el manto superior sobre un hombro colocando su rodilla derecha en el suelo y colocando sus palmas juntas en la dirección del Bendito se inclinó respetuosamente y se dirigió al Bendito como sigue:

"Bendito un millón de dioses, un millón de hijos de dioses, y muchos millones de bodhisattvas se han reunido. Bendito muchos millones de shravakas se han reunido y reyes nagas también se han reunido y se han sentado con el propósito de escuchar el Dharma. Siendo esto, podría el *Tathagata*, el Arhat el completamente iluminado, el Buda, por favor explicar como practicar esa manera del dharma, por la cual, tan pronto como lo escuchan los viejos seres sintientes, purifican todos sus obstáculos de karma, y los jóvenes seres sintientes llevan a cabo grandes esfuerzos por el virtuoso dharma y por ende obtienen la superioridad sus acciones virtuosas, no degeneran, no se degeneran del todo y no se degenerarán."

Él dijo esto y el Bendito habló así al bodhisattva el gran ser *Sarvashura*: "*Sarvashura* el que hayas pensado en preguntar al *Tathagata* acerca de este tópico es muy bueno, muy bueno. Por ello *Sarvashura* escucha bien y ten esto en mente y yo te lo diré."

Habiendo dicho el Bendito "será como dices " el bodhisattva el gran ser *Sarvashura* escuchó frente al Bendito. El Bendito le habló así:

"*Sarvashura* hay un *dharma paryaya* llamado *Sanghata* el cual esta todavía activo en este planeta tierra. Si alguno escucha este *Sanghata dharma paryaya* sus cinco karmas ininterrumpidos se habrán purificado y nunca habrá de alejarse de la inigualable perfectamente completa Iluminación. *Sarvashura* si piensas acerca de esto preguntándote por qué es así y piensas que aquellos quienes escuchan este *Sanghata sutra* producirán tanto cúmulo de mérito como el que es acumulado por un *Tathagata*, tu no debes verlo así."

Sarvashura dice: "Bien entonces ¿cómo debo de verlo?"

El Bendito habló: "*Sarvashura* ellos producirán tanto cúmulo de mérito como el que es acumulado por el número de bodhisattvas de grandes seres igual al cúmulo de mérito acumulado por muchos *Tathagatas*, Arhats completamente iluminados, y Budas como el número de granos de arena del río Ganges. *Sarvashura* aquellos que escuchan este *Sanghata dharma-paryaya* nunca se alejarán. Ellos verán al *Tathagata*. Ellos nunca estarán separados de ver al *Tathagata*. Ellos se iluminarán completamente en el inigualable perfectamente completo despertar. Los dharmas virtuosos que ellos alcanzarán nunca van a ser sobrepasados por las malvadas Maras. *Sarvashura* todos aquellos que escuchen este *Sanghata-dharma-paryaya* entenderán nacimiento y cesación."

Entonces en ese momento todos esos bodhisattvas se levantaron colocaron el manto superior sobre un hombro colocaron la rodilla derecha en el piso y preguntaron al Bendito: "Bendito ¿Cuál es el cúmulo de mérito de un *Tathagata*?"

El Bendito habló como sigue: "Hijos del linaje escuchen la medida del cúmulo de mérito de un *Buda*. Es como sigue. Para hacer una analogía, cuantas gotas de agua hay en el gran océano y partículas de polvo en el planeta y granos de arena en el río Ganges eso es igual al cúmulo de mérito de un bodhisattva que mora en el décimo nivel; el cúmulo de mérito de un *Buda* es mucho mayor que eso. Y para aquellos seres sintientes que escuchan este *Sanghata-dharma-paryaya* el cúmulo de mérito que producirán es mucho mayor que eso también. No es posible darse cuenta del límite de ese cúmulo de mérito contándolo. *Sarvashura* en ese tiempo en ese momento aquellos que estén grandemente inspirados al oír estas palabras producirán un inmensurable cúmulo de mérito."

Entonces el bodhisattva el gran ser *Sarvashura* dijo esto al Bendito "Bendito ¿quienes son esos seres sintientes quienes están tremendamente sedientos por el dharma?"

Después de haber dicho esto el Bendito habló como sigue al bodhisattva el gran ser *Sarvashura*: "Bodhisattva, gran ser *Sarvashura*, esos seres sintientes que tienen tremenda sed son dos: ¿cuales son esos dos? *Sarvashura* ello es como sigue: 1. aquel que tiene una mente equitativa hacia todos los seres sintientes; y 2. *Sarvashura* aquel que habiendo escuchado el dharma lo enseña perfectamente a todos los seres sintientes por igual".

El bodhisattva el gran ser *Sarvashura* dijo "Bendito ¿quién habiendo escuchado el dharma lo enseña perfectamente a todos los seres sintientes por igual?"

El Bendito habló: "*Sarvashura* uno que habiendo escuchado el dharma se dedica al lograr el despertar. Cuando uno se ha dedicado al despertar por el beneficio de los seres sintientes, uno está sediento por el dharma. *Sarvashura* el segundo es aquel que ingresa al Mahayana; ese también está siempre sediento por el dharma".

Entonces los millones de dioses nagas humanos e hijas de dioses se levantaron y colocando sus palmas juntas en la dirección del Bendito se dirigieron al Bendito.

"Bendito también nosotros estamos sedientos por el dharma, y estando así, que pueda el Bendito cumplir nuestros deseos completamente y los de todos los seres sintientes."

En ese tiempo en ese momento el Bendito mostró una sonrisa.

Entonces el bodhisattva el gran ser *Sarvashura* se levantó se inclinó con reverencia colocando sus palmas juntas hacia el Bendito. Se dirigió al Bendito de la siguiente forma:

"Bendito ¿cual es la causa de tu sonrisa cual es la condición?"

Entonces el Bendito habló al bodhisattva, el gran ser *Sarvashura*:

"*Sarvashura* esos seres sintientes que han venido aquí se iluminarán completamente en el inigualable perfectamente completo despertar. Ellos todos lograrán completamente las experiencias de los *Tathagatas*."

El Bodhisattva el gran ser *Sarvashura* dijo, "Bendito ¿por qué causa y que condición hará que los seres sintientes que vienen aquí se iluminen completamente en el inigualable perfectamente completo despertar?"

El Bendito dijo: "*Sarvashura* es bueno, es muy bueno que preguntes al *Tathagata* acerca de este tópico. Por eso *Sarvashura* escucha los atributos de la dedicación:

"*Sarvashura* en un tiempo pasado, hace mucho, hace incontables eones, un *Tathagata* Arhat completamente iluminado, un *Buda* llamado *Ratnashri* dotado con conocimiento y buena conducta, ido al gozo conocedor del mundo, inigualable timonel de seres a ser pacificados, maestro de dioses y humanos, un *Buda*, un Bendito, surgió en el mundo.

"*Sarvashura* en ese tiempo, en ese momento, yo era un joven brahmán. Todos esos seres sintientes que yo estaba guiando a la sabiduría de un *Buda* eran en ese tiempo animales salvajes. En ese tiempo en ese momento, yo compuse esta oración 'Que cualquier animal salvaje que esta ahora atormentado por el sufrimiento pueda renacer en mi campo búdico. Que puedan ellos también ser conducidos por mí a la sabiduría de un *Buda*'. Y todos esos animales salvajes habiendo escuchado esas palabras asentaron diciendo '¡Que así sea!'

"*Sarvashura* por eso, por esta raíz de mérito, estos seres sintientes han llegado a ser así. Ellos estarán completamente iluminados en el inigualable perfectamente completo despertar".

Una vez escuchado esto, después de oír esta cosa de gran gozo del *Buda*, el bodhisattva el gran ser *Sarvashura* dijo lo siguiente al Bendito:

"Bendito, ¿cual es el término de vida posible para estos seres sintientes? El Bendito dijo: "Un término de vida de 80.000 eones es posible para estos seres sintientes."

El Bodhisattva, el gran ser, *Sarvashura* dijo, "Bendito, ¿cual es la medida de un eón?"

El Bendito dijo: "Hijo del linaje, escucha. Es como sigue. Para hacer una analogía, un hombre puede erigir un recinto de algunas 12 llóyanas de circunferencia y tres llóyanas de alto, y por dentro ese recinto esta completamente repleto únicamente con semillas de sésamo. Entonces, cuando cien años hayan pasado, ese hombre arroja una sola semilla de sésamo de ese recinto completamente lleno de semillas de sésamo. De esa manera, aun cuando ese hombre haya agotado todas esas semillas de sésamo, y aun los cimientos y base del recinto no existan más, aun entonces un eón no habría pasado completamente."

"Más aun, *Sarvashura*, es de la siguiente forma. Para hacer una analogía, puede haber una montaña 50 llóyanas de profundidad y algunas 12 llóyanas de largo. Entonces un hombre erige una casa en un costado de esa montaña, por largo tiempo, cuando cien años hayan pasado, ese hombre la frota con una tela de seda. Habiendo hecho eso, aunque la montaña haya sido usada por competo, un eón no habrá pasado completamente.

"*Sarvashura*, tal es lo extenso del tiempo de un eón."

Entonces, el bodhisattva, el gran ser, *Sarvashura* se levantó y se dirigió al Bendito.

"Bendito, si aún una sola dedicación produce un gran cúmulo de mérito de tal forma que el término de una vida feliz puede convertirse en 80 eones, ¿qué necesidad puede haber de mencionar alguien que reverencia enormemente las enseñanzas del *Tathagata*?"

El Bendito habló: "Escucha, hijo del linaje: si alguien que oye el *Sanghata sutra* dharma-paryaya es capaz de vivir un término de vida de 84,000 eones, ¿qué necesidad hay de mencionar a uno que ha escrito o que ha leído el *Sanghata sutra*? *Sarvashura*, ése produce un cúmulo de mérito extremadamente enorme.

"*Sarvashura*, cualquiera que hace postraciones sinceras al *Sanghata sutra* con una mente de fe va a recordar sus vidas pasadas por 99 eones. Esa persona se convertirá en un rey que pondrá en movimiento la rueda hasta por 60 eones. Aun en ese término de vida, todos querrán a esa persona. *Sarvashura*, la muerte de esa persona no va a surgir por las armas. La muerte de esa persona no va a surgir por veneno. Esa persona no va a ser herida por magia negra. Aun en el momento de la muerte esa persona verá 99

millones de Budas directamente, y, Sarvashura, esos Budas, esos benditos, le dirán a esa persona: `Ser Santo, por que el gran Sanghata sutra dharma-paryaya, explicado en detalle, ha sido escuchado por ti, por eso este cúmulo de mérito ha surgido.' Y esos 99 millones de *Budas*, los Benditos, también predecirán el lugar de la i Iluminación.

"*Sarvashura*, ¿qué necesidad hay de mencionar a quien escucha este gran *Sanghata sutra* dharma-paryaya hasta el final, completamente y extensamente? Por eso, ellos confortarán a esa persona diciendo `No temas."

Entonces el bodhisattva, el gran ser, Sarvashura dijo esto al Bendito: "Bendito, si yo también escuchase el gran Sanghata sutra dharmaparyaya, ¿qué cúmulo de mérito produciré, Bendito?"

El Bendito habló:

"*Sarvashura*, esos seres sintientes producirán un cúmulo de mérito tal como el mérito del número de Budas, Tathagatas, igual al número de granos de arena en el río Ganges."

Él dijo, "Bendito, cuando escucho el gran Sanghata sutra dharmaparyaya, no puedo saciarme de él".

El Bendito dijo: "Sarvashura, es bueno, es muy bueno, que tu no seas capaz de saciarte de los dharmas. Sarvashura, ya que yo tampoco soy capaz de saciarme de los dharmas, Sarvashura, ¿qué necesidad hay de mencionar que los seres ordinarios no pueden saciarse? Sarvashura, un hijo o hija del linaje, cualquiera que genere fe en el Mahayana no irá a destinos erróneos por mil eones; no se convertirá en animal por 5,000 eones; no tendrá una mente malvada por 12,000 eones; no nacerá en una remota provincia por 18,000 eones; va a ser un principal patrocinador del Dharma por 20,000 eones; nacerá en el mundo de los dioses por 25,000 eones; será célibe por 35,000 eones; renunciará a la forma de vida de la familia por 40,000 eones; sostendrá el dharma por 50,000 eones; meditará en la recapitulación de vidas pasadas por 65,000 eones.

"Sarvashura, ni siquiera el más leve karma negativo ocurrirá a ese hijo

o hija del linaje. Las malvadas maras no encontrarán una oportunidad para herirlos. Nunca nacerán en el vientre de una madre. Sarvashura, quienquiera que escuche este Sanghata dharma-paryaya, sin importar donde nazcan, por 95 incontables eones, no caerán en un renacimiento incorrecto. Por 8,000 eones, sostendrán lo que han escuchado. Por 1,000 eones abandonarán matar. Por 99,000 eones, abandonarán el decir mentiras. Por 13,000 eones, abandonarán la calumnia.

"*Sarvashura*, seres sintientes que han oído este dharma-paryaya son difíciles de encontrar.

Entonces el bodhisattva, el gran ser, Sarvashura se levantó, puso su manto superior sobre un hombro, colocó su rodilla derecha en el piso, colocó sus palmas juntas en la dirección del Bendito, y se dirigió al Bendito de la siguiente forma:

"Bendito, quienquiera que abandone este dharma-paryaya, ¿qué tal grande será el cúmulo de karma negativo que producirán?"

El Bendito habló: "*Sarvashura*, es mucho."

Él dijo, "Bendito, ¿qué tan grande será el cúmulo de karma negativo que esos seres sintientes producirán?"

El Bendito habló: "*Sarvashura*, cállate. Cállate. No me preguntes acerca de los cúmulos de karma negativo. Sarvashura, comparado con el generar mala voluntad hacia muchos Tathagatas, Arhats, perfectamente completos *Budas* como hay granos de arena en 12 ríos Ganges, aquellos quienes desprecian el *Sanghata sutra* producirán por mucho un mayor cúmulo de no-virtud.

"*Sarvashura*, aquellos que generen una mala voluntad hacia el Mahayana también producirán por mucho un mayor cúmulo de novirtud que eso.

"*Sarvashura*, esos seres sintientes están quemados. Ellos ya están quemados".

Sarvashura preguntó, "Bendito, ¿son estos seres sintientes incapaces de ser liberados?"

El Bendito habló: "*Sarvashura*, eso es así. Ellos son incapaces de ser liberados.

"*Sarvashura*, es de la siguiente forma. Para hacer una analogía, hay una cabeza de hombre a ser cortada, si alguien aplicara como una cataplasma en su cabeza ya sea miel o azúcar, o melaza o mantequilla o cualquier cataplasma medicinal, ¿qué piensas acerca de esto? ¿Podría esta persona ser capaz de levantarse nuevamente?"

Sarvashura dijo, "Bendito, esto no puede ser."

El Bendito habló: "Más aún, *Sarvashura*, habrá también otro hombre. Si éste fuera a acertar a otro ser sintiente un golpe con un arma punzante, aunque por esto él sea incapaz de matarlo, *Sarvashura*, ahí se habrá producido una herida. Si se aplica medicina, esta herida habrá de cerrar. En ese tiempo cuando él haya sido revivido, recordando el sufrimiento, ese hombre pensaría, 'Ahora entiendo, y por eso en ningún momento crearé yo pecado, karma negativo'. Como uno que reflexiona en esta forma, *Sarvashura*, cuando ese hombre recuerda el sufrimiento, él completamente abandona los pecados. En ese tiempo, él realizará todos los dharmas. Habiendo realizado todos los dharmas, en ese tiempo, él traerá a la realización todos los dharmas virtuosos.

"*Sarvashura*, es de la siguiente forma: Para hacer una analogía, los padres de algún hombre que ha muerto lloran y se lamentan, sin embargo, no tienen la habilidad de protegerlo. De esta misma forma, *Sarvashura*, individuos ordinarios son incapaces de ayudarse a si mismos o a otros. Como los padres cuyas expectativas han sido truncadas, esos seres sintientes también en el momento de la muerte tendrán sus expectativas truncadas.

"*Sarvashura*, hay dos seres sintientes cuyas expectativas son truncadas. ¿Cuales son estos dos? Estos son los siguientes. Uno es el ser sintiente que hace maldades o las ha mandado hacer. El otro es aquel que abandona el santo dharma. Estos dos seres sintientes, al momento de la muerte, tendrán sus expectativas truncadas."

El Bodhisattva, el gran ser, *Sarvashura* dijo, "Bendito, ¿cual es el renacimiento de esos seres sintientes? ¿Cuál es su vida después de eso?"

El Bendito habló: "*Sarvashura*, ilimitados son los renacimientos de los seres sintientes que desprecian el Dharma. Ilimitadas son sus vidas futuras. *Sarvashura*, los seres sintientes que abandonan el *dharma* experimentarían sensaciones por un eón en el gran infierno del Sollozo de los seres sintientes; por un eón en el Infierno Aplastante, un eón en el Infierno Caliente, un eón en el Infierno Extremamente Caliente, un eón en el infierno de los seres sintientes, el gran infierno de las Líneas Negras, un eón en el gran infierno de los seres sintientes, el gran infierno Avici, un eón en el gran infierno de los seres sintientes, el gran infierno llamado el Erizador de Cabellos, un eón en el gran infierno de los seres sintientes llamado el gran infierno 'kyi hu,' y, *Sarvashura*, ellos tendrán que experimentar el sufrimiento de esos ocho grandes infiernos de los seres sintientes hasta por ocho eones."

Entonces el bodhisattva, el gran ser, *Sarvashura* dijo lo siguiente: "Bendito, es sufrimiento. El Ido al Gozo, es sufrimiento. No es gozoso de escuchar."

Entonces, en ese tiempo el Bendito dijo estos versos:

"Como es que los seres en el infierno de los seres experimentan mucho sufrimiento. Palabras enormemente amedrentadoras como éstas encuentras tristes sólo de oír. Quien lleva a cabo acciones virtuosas, eso se convertirá en gozo. Quien lleva a cabo acciones negativas, eso se convierte sólo en sufrimiento. Quien no conoce la causa de la felicidad Al nacer va a sufrir aún más tormento de muerte y atadura a la aflicción. Quien recuerda al Buda como supremo, Estos sabios son felices. También quien tiene fe en el Gran Vehículo, no irá a renacimientos inferiores *Sarvashura*, en esta forma, impulsados por el karma previo, habiendo hecho aun pequeño karma, ilimitados resultados disfrutarán. Si uno planta una semilla en el campo supremo, en el campo del Buda, Grandes son los resultados. Igual que al plantar unas cuantas semillas muchos resultados son experimentados, así aquellos sabios que están complacidos por las enseñanzas del Conquistador, serán felices, abandonarán la negatividad y también gran virtud realizarán. Quienquiera que ofrezca aún un mero cabello como ofrenda a mis enseñanzas, por 80.000 eones tendrá grandes posesiones y mucha riqueza también, y donde quiera que ellos nazcan siempre serán generosos. De esa forma, el Buda, un sitio inmensurable del dar tiene grandes resultados".

Entonces el bodhisattva el gran ser Sarvashura dijo esto al Bendito:

"¿Cómo es y se obtiene el Dharma enseñado por el Bendito? El Bendito habiendo oído el *Sanghata sutra* dharma-paryaya ¿Cómo se sostienen firmemente las raíces de virtud?"

El Bendito habló "Sarvashura el cúmulo de mérito de uno que escucha este *Sanghata sutra* dharma-paryaya debe ser conocido como igual al de aquel que reverencia muchos *Tathagatas Arhats, Budas* completamente iluminados como números de granos de arena en 12 ríos Ganges proveyéndoles con todo lo requerido para su felicidad".

El Bodhisattva el gran ser *Sarvashura* dice, "Bendito ¿Cómo son las raíces de virtud a ser cabalmente completadas?"

Él preguntó esto y el Bendito habló al bodhisattva al gran ser *Sarvashura* de la siguiente forma: "Esas raíces de virtud deben ser entendidas como siendo iguales al *Tathagata*."

"Esas raíces de virtud que son iguales al *Tathagata* ¿cuales son?"

El Bendito habló: "El exponente del Dharma debe ser entendido como siendo igual al *Tathagata*."

El Bodhisattva el gran ser *Sarvashura* dijo "Bendito ¿quien es un expositor del Dharma?"

"Quienquiera que recite el *Sanghata sutra* ese es un expositor del Dharma."

El bodhisattva el gran ser *Sarvashura* dijo "Si aun aquellos que escuchan el *Sanghata sutra* dharma-paryaya producirán tal cúmulo de mérito ¿qué necesidad hay de mencionar a aquellos que lo escriben o lo leen? ¿Cuanto más cúmulo de mérito producirán?"

El Bendito habló de la siguiente forma: "*Sarvashura* escucha. Es como sigue: Para hacer una analogía en cada una de las cuatro direcciones hay muchos *Tathagatas Arhats* perfectamente completos *Budas* como número de granos de arenas de 12 ríos Ganges y éstos permanecen por hasta 12 eones y enseñan el Dharma aun y cuando ellos debieran expresar el cúmulo de mérito de un escrito del *Sanghata sutra* ellos no serían capaces de cumplir su fin o expresarlo con palabras. Y aun si muchos *Budas* Benditos como el número de granos de arena en 48 ríos Ganges son incapaces de expresar el cúmulo de mérito de un escrito de éste ¿qué necesidad hay de mencionar que aquel que escribe o reflexiona en él o lo recita se convertirá en un tesoro del Dharma?"

Bodhisattva el gran ser *Sarvashura* dijo "¿Cuanto será el cúmulo de mérito de aquel que lo recita?" Entonces en ese tiempo el Bendito dijo estos versos. Meramente sólo un verso de cuatro líneas:

Las virtudes de uno que ha leído - conquistadores tantos como granos de arena.

Encontrados en ochenta y cuatro Ganges.

Aunque expresando sin pausa los méritos de aquel que lo ha leído, no agotará ese mérito.

El Dharma enseñado por los *Budas* es difícil de encontrar e ilimitado.

Y entonces en ese tiempo en ese momento 84 000 diez billones de millones de dioses rindieron homenaje poniendo sus palmas juntas en la dirección en la cual el *Sanghata sutra dharma-paryaya* estaba siendo enseñado y dijeron esto al Bendito: "Bendito cualquiera que haya sido el propósito del Bendito al colocar tal tesoro del Dharma como este en este planeta tierra es bueno muy bueno".

Más allá 18.000 diez billones de millones de ascetas Jainos arribaron al lugar donde estaba el Bendito y dijeron lo siguiente al Bendito: "¡Oh Asceta Gautama que seas victorioso!"

El Bendito habló: "El *Tathagata* es siempre victorioso. Oh nudistas extremistas ¿cómo podrían ustedes extremistas ser victoriosos?"

Ellos dijeron "Sé victorioso. Asceta Gautama sé victorioso."

El Bendito habló: "No veo victoria en ustedes:

Si moran erróneamente ¿Cómo pueden ser vencedores? Ustedes desnudos escuchen y les expresare algo que es benéfico para ustedes. La mente de un infante no tiene nada placentero. ¿Cómo pueden ser ustedes victoriosos? Por ende por el ojo del Buda a quienquiera que esto le sea enseñado Yo también le enseñare el camino profundo

Entonces esos ascetas Jainos por enojo al Bendito generaron una mente incrédula. En ese tiempo, en ese momento, el señor de los dioses *Indra* osciló su rayo a los 18.000 millones de ascetas Jainos habiéndose aterrorizado estaban desesperados a causa de los grandes sufrimientos y sollozaron con lágrimas fluyendo. Y el Bendito también hizo desaparecer su cuerpo. Entonces los ascetas Jainos sollozaron con la cara llena de lágrimas y no viendo al Bendito dijeron estos versos:

"Ahora no hay quien nos proteja, ni padre ni madre. Lo vemos como un desierto, ni casa vacía ni lugar donde estar. Aquí tampoco hay agua. Ni algún árbol, ni alguna ave. Aquí ningún ser es visto. Sin un protector se siente el sufrimiento. Sin ver al *Tathagata* in exhaustado gran sufrimiento se experimenta."

Entonces en ese tiempo también los 18000 millones de ascetas Jainos se levantaron inclinándose con ambos pies en el suelo y levantando sus voces cantaron:

Tathagata compasivo. Completo. Buda supremo entre los humanos. Haznos un favor. Por favor se refugio para los seres desesperados.

Entonces el Bendito mostró una sonrisa y habló al bodhisattva el gran ser *Sarvashura*: "*Sarvashura* ve y enseña el Dharma a los extremistas desnudos."

Habiendo dicho esto el bodhisattva el gran ser *Sarvashura* dijo lo siguiente al Bendito: "Bendito si la Montaña negra derrumba sus rocas rindiendo homenaje con sus picos al Monte Sumeru el rey de las montañas, ¿cómo puedo yo enseñar el Dharma mientras el *Tathagata* esta presente?"

El Bendito dijo: "Calla. Hijo del linaje, por cualesquier medio hábil de los *Budas Sarvashura* ve busca en el universo en las diez direcciones y busca donde los *Tathagatas* aparecen y donde los asientos están dispuestos y *Sarvashura* Yo mismo enseñaré el Dharma a los otros los extremistas Desnudos."

El bodhisattva *Sarvashura* dijo "Bendito a través de mi propia magia o por la magia del *Tathagatas* ¿por el poder de cuál magia debo ir?"

El Bendito habló: "*Sarvashura* ve por la bendición de la fuerza de tu propia magia. *Sarvashura* regresa por el poder de la magia del *Tathagata*".

Entonces el bodhisattva *Sarvashura* se levantó, circunvaló al Bendito y en ese acto se volvió invisible. El Bendito enseñó el Dharma a los otros aquellos extremistas Desnudos:

"Amigos nacer es sufrimiento. Aun sólo el nacer es sufrimiento. Habiendo nacido ahí sobrevienen muchos miedos de sufrir. Habiendo nacido, el miedo a la enfermedad sobreviene. De la enfermedad el miedo a la vejez sobreviene. De la vejez el miedo a la muerte sobreviene."

"Bendito diciendo 'del nacimiento el miedo a nacer va a nacer' - ¿qué es eso?"

"Habiendo nacido como humano muchos miedos sobrevienen. Miedo al rey surge. Miedo a ladrones sobreviene. Miedo al fuego sobreviene. Miedo al veneno sobreviene. Miedo al agua sobreviene. Miedo al viento sobreviene. Miedo a los remolinos sobreviene. Miedo a las acciones que uno ha hecho sobreviene."

El Dharma fue enseñado por el Bendito a través de muchos aspectos del tópico del nacimiento y en ese tiempo en ese momento los otros, esos extremistas Desnudos estaban completamente aterrados y dijeron "De ahora en adelante nosotros nunca desearemos nacer."

Cuando el Bendito explicó este *Sanghata sutra dharma-paryaya* los otros esos 18 millones de extremistas Desnudos lograron la inigualable perfectamente completa iluminación. De su propia corte además de

18.000 bodhisattvas estaban morando en la décima tierra y ellos todos manifestaron emanaciones mágicas también tales como las siguientes: algunos desplegaron la forma de un caballo la forma de un elefante la forma de un tigre la forma de una garuda la forma de Monte Sumeru y formas como una svástica y algunos la forma de un árbol. Todos se sentaron con las piernas cruzadas en tronos de loto también.

Nueve mil millones de bodhisattvas se sentaron a la derecha del Bendito. Nueve mil millones de bodhisattvas se sentaron a la izquierda del Bendito y el Bendito permaneció en equilibrio meditativo el total del tiempo, y parecía que enseñaba el Dharma a través de medios hábiles. En el séptimo día el Bendito estiró la palma de su mano sabiendo que el bodhisattva el gran ser *Sarvashura* vendría ahí del universo del Loto Insuperable. Cuando el bodhisattva el gran ser *Sarvashura* iba yendo a varios lugares por la bendición de la fuerza de su propia magia, le llevó siete días ir al universo del Loto Insuperable. Cuando el Bendito estiró su mano en ese tiempo el bodhisattva *Sarvashura* estaba en la presencia del Bendito. Después de circunvalar al Bendito tres veces su mente se volvió inspirada con confianza en el Bendito él colocó las palmas juntas en homenaje en la dirección en la que se encontraba el Bendito y dijo esto al Bendito:

"Bendito ya que fui a todos los universos de las diez direcciones. Bendito por uno de mis poderes mágicos vi 99 000 millones de campos Búdicos y por dos de mis poderes mágicos vi mil millones de Benditos y en el séptimo día habiendo ido al universo del Loto Insuperable en el camino también vi cientos de miles de millones de campos búdicos inamovibles.

"Bendito entonces los Budas Benditos desplegaron emanaciones mágicas y en 92.000 millones de campos búdicos Benditos enseñan el Dharma y en ese mismo día vi en 80.000 de millones de campos búdicos y 80.000 millones de Tathagatas Arhats perfectamente completos Budas surgiendo en el mundo. Después de hacer postraciones a todos esos benditos me acerqué.

"Bendito en ese mismo día pase 39 000 millones de campos búdicos y en esos 39 000 millones de campos búdicos 39.000 millones de bodhisattvas surgieron y en ese mismo día estaban completamente iluminados en el inigualable perfectamente completo despertar. Circunvalé a esos Benditos *Tathagatas Arhats* perfectamente completos Budas tres veces y me hice invisible por el poder mágico."

"Bendito. También vi Budas Benditos en 60 millones de campos búdicos. Bendito hice postraciones a los campos búdicos y a los Budas y continué."

"Bendito vi en otros ocho millones de campos búdicos a Tathagatas produciendo las acciones de pasar al nirvana. Después de también hacer postraciones a esos Benditos continué."

"Más aún Bendito en 95 millones de campos búdicos vi la desaparición del santo *Dharma*. Me afligí y rompí en llanto. Más aún vi dioses nagas, yakshas, rakshasas, y muchos seres con cuerpos del reino del deseo llorando atravesados con grandes y agonizantes dolores. Más aún similarmente Bendito a estos campos búdicos junto con sus océanos con sus montes Sumeru y con su tierra que estaban todos sin excepción quemados les hice postraciones y desesperanzado me fui".

"Bendito hasta que llegue al universo del Loto Insuperable Bendito vi también cinco cientos de miles de millones de tronos alistados. En la dirección sur 100.000 millones de tronos estaban alistados. En la dirección norte vi 100 000 millones de tronos alistados en la dirección este 100 000 millones de tronos alistados en la dirección oeste 100 000 millones de tronos alistados en la dirección de arriba 100 000 millones de tronos alistados. Bendito también estos tronos que estaban alistados estaban hechos solo de los siete tipos de piedras preciosas. Y en esos tronos también los *Tathagatas* están sentados y enseñando el Dharma. Estaba asombrado ante esos Benditos y entonces pregunte a esos *Tathagatas*, "¿Cuál es el nombre de este universo búdico?", y esos benditos hablaron: "Hijo del linaje este universo es llamado el Loto Insuperable".

"Bendito entonces una vez que circunvalé a esos *Tathagatas* pregunté ¿Cuál es el nombre del *Tathagata* de este campo búdico?"

"Ellos dijeron: `El llamado Tathagata Arhat perfectamente completo Buda Esencia de Loto lleva a cabo las actividades de un Buda en este campo búdico.'"

"Después pregunte esto de ellos: Ya que hay incluso muchos cientos de miles de millones de *Budas* y ya que no he encontrado el *Tathagata Arhat* perfectamente completo Buda Esencia de Loto ¿Cuál es ese?"

"Esos Benditos dijeron: "Hijo del linaje te mostrare al llamado Tathagata Arhat perfectamente completo Buda Esencia de Loto".

"Entonces el cuerpo santo de todos esos *Tathagatas* desapareció y ellos estaban presentes solamente en las formas de bodhisattvas. Un sólo *Tathagata* estaba presente yo hice postraciones con mi cabeza a los pies santos de ese *Tathagata*. Cuando fui ahí un trono surgió y entonces fui a ese trono. Y Bendito, en ese tiempo muchos tronos surgieron pero no viendo a nadie ir a esos tronos dije a ese *Tathagata* "Bendito no veo ningún ser sintiente en todos esos tronos".

"Ese Tathagata dijo: 'Seres sintientes que no han producido la raíz de virtud no tienen el poder de sentarse en esos tronos'."

Dije, "Bendito, ¿qué tipo de raíz de virtud necesita uno hacer para ir a esos tronos?"

"Ese Bendito dijo: `Escucha hijo del linaje. Seres sintientes que han oído el Sanghata sutra dharma-paryaya por esa raíz de virtud se sentarán en esos tronos y no hay necesidad de mencionar a aquellos que lo han escrito o leído. *Sarvashura* tu has leído el *Sanghata sutra dharmaparyaya* y por eso tu estas sentado en este asiento. ¡Pero de otra forma como hubieras tú entrado a este campo búdico!"

"Ese Bendito habló así y yo le dije lo siguiente a ese Bendito: "Bendito ¿cuanto es el cúmulo de mérito que aquel que escucha el Sanghata sutra dharma-paryaya producirá?"

"Entonces ese Bendito el Tathagata de la Esencia del Loto me mostró una sonrisa. Yo le pregunte a ese Bendito por el cual propósito ese Bendito mostraba una sonrisa: "Bendito ¿Cuál es la razón y por que clase de propósito el Tathagata muestra una sonrisa?"

"Ese Bendito habló: `Hijo del linaje bodhisattva el gran ser *Sarvashura* aquel que ha Obtenido Gran Poder escucha. Es de la siguiente forma: Para hacer una analogía alguien es un rey que pone en movimiento la rueda y reina sobre cuatro continentes. Si él planta sésamo en los campos de los cuatro continentes *Sarvashura* ¿Que piensas acerca de eso? ¿Las muchas semillas crecerían?"

Sarvashura dijo, "Bendito mucho. *Sugata* mucho."

El Bendito habló "*Sarvashura* de eso un ser sintiente hará de los granos de sésamo una sola masa y alguna otra persona tomará cada grano de sésamo uno por uno y los pondrá a un lado *Sarvashura* ¿qué piensas de esto? ¿Será posible para ese ser sintiente contar esos granos de sésamo o hacer una analogía de ellos?"

Bodhisattva el gran ser *Sarvashura* dijo "Bendito él no podrá. *Sugata* él no podrá. Él será incapaz de contar esos granos de sésamo o hacer una analogía."

"De esa misma forma *Sarvashura*, aparte del *Tathagata* nadie más puede hacer una analogía del cúmulo de mérito de este Sanghata sutra dharma-paryaya".

"*Sarvashura* es de la siguiente forma. Para hacer una analogía aun si tantos Tathagatas como hay granos de sésamos todos proclamaran los méritos de las raíces de virtud de oír el Sanghata dharma-paryaya aun por medio de una analogía ese mérito no sería *exhaustado. Y para uno que escribe o recita y lo tiene escrito no hay necesidad de mencionar."

El bodhisattva el gran ser *Sarvashura* dijo "¿Qué tipo de cúmulo de mérito va a producirse por escribir?"

El Bendito dijo: "Hijo del linaje escucha. Alguien corta todo el césped o madera de un millón de sistemas de mundos al tamaño de un mero dedo y *Sarvashura* escucha a otras dos analogías. Si tantas piedras o precipicios o tierra o partículas de polvo hay como las hay en un millón de sistemas de mundos se convirtieran en reyes que pusieran en movimiento la rueda en cuatro continentes ¿sería posible hacer una analogía de su mérito?"

Sarvashura dijo "Bendito no. A menos que uno no incluyera *Tathagatas*".

"*Sarvashura* de igual forma es imposible tampoco hacer una analogía del cúmulo de mérito de escribir el *Sanghata sutra dharma-paryaya*. Comparado con el cúmulo de mérito de tantos reyes que ponen en movimiento la rueda el cúmulo de mérito de uno que escribe sólo una silaba de este *dharma-paryaya* va a producir tanto más grande cúmulo de mérito. Aunque su mérito es extremadamente grande esos reyes que ponen en movimiento la rueda no son así. *Sarvashura* de esa misma forma un bodhisattva un gran ser que esta sosteniendo el santo Dharma del Mahayana y permanece practicándolo no puede ser opacado por un rey que pone en movimiento la rueda. De esa forma no se puede hacer una analogía para el cúmulo de mérito de *escribir el Sanghata sutra dharma-paryaya*. *Sarvashura* este *Sanghata sutra* revela un tesoro de mérito. Es un pacificador de todos los engaños. Hace que la lámpara de todos los Dharmas se enciendan brillantemente. Vence a todos los demonios malvados. Hace que las moradas de todos los bodhisattvas se enciendan brillantemente. Hace surgir el completo cumplimiento de todos los Dharmas."

Él habló así y el bodhisattva el gran ser *Sarvashura* dijo esto al Bendito: "Bendito aquí la práctica de ser célibe es muy difícil de practicar. Si uno se pregunta cuál es la razón para esto, Bendito, la práctica de un Tathagata es rara hay de igual forma la práctica de ser célibe es también rara. En el tiempo cuando uno se compromete en la práctica de ser célibe uno directamente verá Benditos. Día y noche uno vera al Bendito. En ese tiempo cuando uno ve Benditos directamente y uno ve al Bendito día y noche uno ve el campo búdico. Cuando uno ve el campo búdico uno ve todos los tesoros. El terror no nacerá en el momento de la muerte. Entonces también uno no estará acongojado. Uno no estará atado por el lazo del deseo."

Él dijo esto y el Bendito habló así al bodhisattva el gran ser *Sarvashura*: "*Sarvashura* el suceso de un Tathagata es difícil de encontrar."

Él dijo, "Bendito es difícil de encontrar. *Sugata* es difícil de encontrar."

El Bendito habló: "*Sarvashura* de igual forma este Sanghata sutra dharma-paryaya es también difícil de encontrar. *Sarvashura* quienquiera en cuyo oído este *Sanghata dharma-paryaya* caiga por hasta 80 eones recordará vidas pasadas. Por hasta 60 000 eones ellos obtendrán el reino en el cual pongan en movimiento la rueda. Por hasta 8 000 eones ellos habrán obtenido [la posición de] *Indra*. Por hasta

20.000 eones ellos nacerán igual de fortuna que los dioses de los recintos puros. Por hasta 38 000 eones ellos se convertirán en el gran Brahmán. Por hasta 99.000 eones ellos no irán a renacimientos equivocados. Por hasta 100 000 eones ellos no nacerán entre los pretas. Por hasta 28.000 eones ellos no nacerán entre animales. Por hasta

13.000 eones ellos no nacerán en el reino de los asuras. Su tiempo de la muerte no será traído por las armas. Por hasta 25.000 eones su sabiduría no será deformada. Por hasta 7.000 eones ellos serán inteligentes. Por hasta 9 000 eones ellos serán guapos y se mantendrán como siendo atractivos. Tal como los cuerpos de forma del Tathagata han sido logrados uno se convertirá en eso. Por hasta 25.000 eones ellos no nacerán como mujer. Por hasta 16 000 eones ellos no pescaran enfermedad física. Por hasta 35 000 eones ellos poseerán el ojo divino. Por hasta 19 000 eones ellos no nacerán en los lugares de nacimiento de nagas. Por hasta 60 000 eones ellos no serán vencidos por enojo. Por hasta 7 000 eones ellos non nacerán como un indigente. Por hasta

80.000 eones ellos vivirán en los dos continentes. Aun cuando ellos nazcan como indigente obtendrán placeres como los siguientes: Por hasta 12 000 eones ellos no nacerán en el lugar de nacimiento de una persona ciega. Por hasta 13 000 eones ellos no nacerán en los [tres reinos de] malas migraciones. Por hasta 11.000 eones ellos serán [sabios] que predicán la paciencia".

"Además en el momento de la muerte cuando la conciencia final cese ellos no tendrán percepciones incorrectas. No serán vencidos por el enojo. En la dirección del este ellos verán muchos Budas Benditos como el número de granos de arena en 12 ríos Ganges. En la dirección del sur ellos verán directamente muchos Budas Benditos como el número de granos de arena en 20 millones de ríos Ganges. En la dirección del oeste ellos verán muchos Budas Benditos como el número de granos de arena en 25 ríos Ganges. En la dirección del norte ellos verán directamente muchos Budas Benditos como el número de granos de arena en 80 ríos Ganges. En la dirección de arriba ellos verán directamente 90 millones de Budas Benditos. En la dirección de abajo ellos verán tantos Budas Benditos como el número de granos de arena en 8 millones de ríos Ganges y para ese hijo del linaje [ellos dirán]: 'Hijo del linaje tu has oído el Sanghata dharma-paryaya y por ello en otras vidas habrá buenas cualidades beneficios y este [tipo de] felicidad. Por ende no temas.' Diciendo esto ellos serán reafirmados."

El habla: "Oh hijo del linaje ¿tu has visto tantos *Tathagatas* como el número de granos de arena en muchos cientos de billones de ríos Ganges?"

Él dice, "Bendito yo he visto. *Sugata* yo he visto".

Él habla: "Oh hijo del linaje, estos *Tathagatas* han llegado para verte". El dijo "¿Debido a haber hecho que tipo de acción virtuosa han estos muchos *Tathagatas* llegado al lugar en el que estoy?" El habla: "Hijo del linaje escucha. Tu has obtenido un cuerpo humano el *Sanghata dharmaparyaya* calló en tu oído y por ende debido a eso es que tu produjiste este gran cúmulo de mérito."

Él dice: "¡Bendito si mi cúmulo de mérito se convierte en todo esto que necesidad hay de mencionar a uno que lo escucha hasta el final completamente!"

El habló: "Calla, calla, Oh hijo del linaje yo describiré el mérito de un verso de cuatro líneas, por ello escucha, Hijo del linaje, es de la siguiente manera: Para hacer una analogía aun comparando el cúmulo de mérito de tantos *Tathagatas Arhats* perfectamente y completos Budas como el número de granos en 13 ríos Ganges esto produce mucho mayor cúmulo de mérito que eso. Comparado a alguien que venera a tantos *Tathagatas Arhats* perfectamente completos Budas como números de granos de arena en 13 ríos Ganges si uno que escucha sólo un verso de cuatro líneas de este *Sanghata dharmaparyaya* también produce un cúmulo de mérito mucho más grande que eso ¿que necesidad hay de mencionar a alguien que lo escucha completamente hasta el final? Hijo del linaje escucha acerca de aquel que escucha el *Sanghata dharmaparyaya* completamente hasta el final. Si alguien plantara semillas de sésamo en todos los millones de sistemas de mundos y hubiera tantos reyes que ponen en movimiento la rueda como el número de semillas de sésamo y entonces hubiera una persona rica como mucha riqueza y grandes posesiones que de ella hiciera regalos a esos reyes que ponen en movimiento la rueda comparado con ese alguien que hace regalos a alguien que ha entrado a la corriente produce un mucho mayor cúmulo de mérito. Si todos esos seres sintientes de los millones de sistemas de mundos se convirtieran en aquellos que han entrado a la corriente comparado con el cúmulo de mérito de aquellos que hacen regalos a todos ellos el cúmulo de mérito producido por aquel que hace un regalo a un ser que es una-vez-retornante sería mucho mayor. Si todos los seres sintientes de millones de sistemas de mundos fueran una-vez-retornantes comparado con el cúmulo de mérito de aquel que hace regalos a un no-retornante será mucho mayor. Si todos los seres sintientes de los millones de sistemas de mundos fueran no-retornantes comparado con el cúmulo de mérito de aquel que hace regalos a ellos el cúmulo de mérito producido por quien hace un regalo a un *Arhat* será mucho mayor. Si todos los seres sintientes de los millones de sistemas del mundo fueran *Arhats* comparado con el cúmulo de mérito de aquel que hace un regalo a todos ellos el cúmulo de mérito producido por quien hace un regalo a un *Pratyekabuddha* es mucho mayor. Si todos los seres sintientes de millones de sistemas de mundos fueran *Pratyekabuddhas* comparado con el cúmulo de mérito de aquel que hace un regalo a todos ellos el cúmulo de mérito producido por aquel que hace un regalo a un *bodhisattva* será mucho mayor. Si todos los seres sintientes de millones de sistemas de mundos fueran *bodhisattvas* comparado al cúmulo de mérito de alguien que hace un regalo a todos ellos si el cúmulo de mérito producido por aquel cuya mente inspira confianza hacia un *Tathagata* y uno que hace su mente inspirada con confianza hacia millones de sistemas de mundos completamente llenos de *Tathagatas* y aquel que escucha este *Sanghata dharmaparyaya* producirá mucho mayor cúmulo de mérito que eso entonces *Sarvashura* ¡qué necesidad hay de mencionar aquel que escribe este *Sanghata dharmaparyaya* o lo memoriza o lo recita o lo entiende! *Sarvashura* que necesidad hay de mencionar postrarse con una mente inspirada con confianza hacia este *Sanghata dharmaparyaya*!

"*Sarvashura* ¿Qué piensas acerca de esto? Si alguien se pregunta "¿Son los seres ordinarios capaces de escuchar esto?" Aun si lo escuchan ellos no generarán fe.

"*Sarvashura* escucha: ¿hay alguien entre los individuos individuales que es capaz de llegar al fondo del gran océano?"

Él dijo "Bendito no hay."

Él dijo: "¿Hay algún ser sintiente que usa o seca el océano con la palma de su mano?"

Él dijo "Bendito no hay. *Sugata* no hay."

Él habló: "Así como no hay un ser sintiente que del todo sea capaz de secar el gran océano *Sarvashura* no hay un ser sintiente de aspiración menor capaz de escuchar este. *Sarvashura* aquellos que no han visto millones de *Tathagatas* tantos como el número de granos de arena en 80 ríos Ganges no son capaces de

escribir este *Sanghata* dharmaparyaya. Aquellos que no han visto tantos Tathagatas como el número de granos de arena en 90 ríos Ganges no son capaces de oír este dharma-paryaya. Aquellos que no han visto 100 miríadas de millones de Tathagatas habiendo escuchado este dharma-paryaya lo rechazarán. Sarvashura aquellos que han visto 100 millones tantos como el número de granos en el río Ganges Tathagatas habiendo escuchado este dharma-paryaya producirán una mente de fe. Estarán complacidos. Ellos conocerán la verdad exactamente como es. Ese va a tener fe en este *Sanghata* dharma-paryaya y no lo rechazara.

"*Sarvashura* escucha: Aquellos que escriben tan sólo un verso de cuatro líneas de este Sanghata sutra habiendo pasado 95 000 millones de universos su campo búdico se convertirá igual al universo de Sukhavati. *Sarvashura* el tiempo de vida de esos seres sintientes tendrá la capacidad de 84 000 eones.

"*Sarvashura* escucha: Y para ese bodhisattva esos grandes seres quienes escuchan tan poco como un verso de cuatro líneas de este Sanghata dharma-paryaya es como sigue: para hacer una analogía ellos son como un ser sintiente que ya ha cometido las cinco acciones ininterrumpidas o les ha ordenado cometerlas o se regocija de su ejecución y si ellos escuchan sólo un verso de cuatro líneas de este *Sanghata* dharma-paryaya ellos purificarán esos malvados karmas de las cinco acciones ininterrumpidas.

Segundo fascículo:

"*Sarvashura* escucha y yo explicare aun otra buena cualidad. Es como sigue. Para hacer una analogía: un ser sintiente ha destruido stupas, ha hecho una división entre la Sangha, ha causado a un bodhisattva a vacilar en su absorción meditativa, ha obstruido la sabiduría de un buda y ham atado a un humano. Después de eso ese ser sintiente se arrepiente y se entristece. `Por este cuerpo estoy arruinado y arruinado también en el siguiente mundo. No tengo valía.' Pensando esto una gran pena surge y él experimenta un sentimiento de sufrimiento. Él experimenta un sentimiento insoportable. *Sarvashura* ese ser sintiente será rechazado por todos los seres sintientes. Él será despreciado. Este ser sintiente será quemado y no tendrá valía. El dharma mundano y supramundano también se ha hecho imposible para él de lograr. Como un tronco quemado a cenizas también estará este hombre por muchos eones. Como los pilares y vigas de una casa bien diseñada los cuales si son quemados no son hermosos, así también este hombre será. En este mundo tampoco él es hermoso. A donde quiera que él vaya también en todos esos lugares los seres sintientes lo abusaran y lo golpearán y él surgirá de hambre y sed y no encontrará ni un poco [de comer o beber].

En cuenta de eso él experimentara un sentimiento de sufrimiento y la causa del hambre y la causa de la sed le recuerdan del karma de la destrucción de stupas y de las cinco acciones ininterrumpidas y habiendo sido recordado en cuenta de eso él piensa: `¿A donde puedo ir? ¿Quién es mi protector?' Y esta entristecido pensando `Ya que aquí nadie del todo es un protector para mí, déjenme ir a una montaña o a un cañón y ahí poner fin a mi vida. Él dice

Ya que he hecho actos pecaminosos Soy como una viga por siempre quemado. Tanto en este mundo, no amado, y en el siguiente mundo no amado, y entre esta casa tampoco amado y fuera tampoco amado. Pecados fueron cometidos por faltas Por eso a reinos inferiores yo iré. En otras vidas también he de sufrir: ¿Cómo permanecer en este mal estado? y mientras el lloraba y se ahogaba en llanto aun por dioses sus palabras fueron oídas `no hay esperanza para el mundo más allá: ¡Alas! Al reino inferior yo voy.'

Los dioses le dijeron:

¡Tonta persona pensando eso! ¡Arroja esta mente sufriente y vete! `Padre asesinado y madre asesinada Ya que cinco acciones atroces cometí refugio camarada: ninguno para mí. Sentimientos de sufrimiento yo tendré. A la cima de la montaña yo voy para arrojar a lo lejos mi cuerpo ahí.' ¡Ser tonto no vayas! Con esta mente que hará daño muchos pecados fueron cometidos por ti. No hagas este acto pecaminoso! Quien se hace daño a sí mismo a los infiernos sufrientes irá. Ese va a lamentar y llorar en voz alta. Y por ello caerá al suelo. Por ese esfuerzo, un Buda no será; Ni en un bodhisattva se convertirá; Ni siquiera ese estado de un escuchante lograra. Por otro esfuerzo lucha.' A las montañas donde ascetas están - ve. Habiendo ido y visto la grandeza del asceta a sus pies le rindió homenaje con su cabeza. `¡Ser santo se mí refugio! Estoy oprimido por miedos por aflicciones. ¡Esencia de seres asceta por favor escucha mis palabras! Sentado haz una apertura en este tiempo de reflexión. Explica el virtuoso Dharma aun por un instante. Ya que estoy oprimido por terrores por mis aflicciones. Por eso por sólo un momento coloca tu mente en mí, déjame confesarte los muchos males que he hecho. Que el asceta por favor me hable a mí.

El asceta dijo:

“Lamentándote de sufrimientos y oprimido por lamentaciones, tú estás afligido por hambre y sed viajando en los tres mundos sin esperanza, por ende come la comida dada. Para satisfacer el cuerpo el asceta dio comida. `Después de comer esta deliciosa sabrosa comida los seres sintientes van a sentir deleite. Entonces el *dharma* que purifica todo pecado explicaré después.’ En un instante él comió su comida sabrosa y habiendo comido él lavó sus manos y circunvaló al asceta tres veces. Y se sentó con las piernas cruzadas y esos pecados cometidos por él le contó. `Padre he matado y madre he matado y destrucción de estupa he cometido. He obstruido el logro de un bodhisattva de Budeidad.’ Cuando él oyó estas palabras de este [hombre] el asceta dijo estas palabras: `Ya que has hecho maldad, Oh mío tu no eres virtuoso. Haz una confesión de las acciones malvadas que has hecho u ordenado a otros hacer”.

En ese momento en este tiempo agujoneado con agonizantes dolores y habiendo estado afligido con terror él le dijo al asceta:

“¿Quién será mi protector? Ya que he cometido acciones malvadas sentimientos de sufrimiento yo tendré. Cuando ese hombre colocó ambas rodillas [en el suelo] Todas las maldades que he cometido y he ordenado otros a cometer Yo confieso. Que no se conviertan en resultados malignos. Que no experimente yo sufrimientos. Ya que no soy cercano a ti Asceta tú te has convertido en mi refugio sin remordimiento y pacificado así, pacifica mi karma negativo.

Entonces en ese tiempo en ese momento ese asceta dijo al hombre confortándolo: `Ser, yo seré tu refugio. Yo te apoyaré. Yo seré tu ayudante; por eso escucha sin miedo el *Dharma* en mi presencia. ¿Has oído aun un poco del *dharma-paryaya* llamado Sanghata?”

Ese dijo `Yo no lo he oído.’

El asceta dijo, “Excepto por alguien morando en la compasión que enseña el Dharma a los seres sintientes, ¿quien enseñara el Dharma a un ser sintiente quemado?”

Él dijo, `Hijo del linaje escucha más. En un tiempo inmensurablemente largo de hace muchos inmensurables eones en el pasado, había un justo rey del Dharma llamado Rey *Vimalacandra*. Hijo del linaje en la casa del Rey *Vimalacandra* nació un hijo. Entonces el gran Rey *Vimalacandra* reunió a los brahmanes de augurios y les dijo a ellos `Brahmanes, ¿qué clase de signo ven en este joven?’ Entonces los brahmanes de augurios dijeron, `Gran Rey no es bueno. Este joven que ha nacido no es bueno.’ El rey dijo `Brahmanes ¿qué será de él?’ Los auguradores dijeron, `Rey, este joven si obtiene la edad de siete años pondrá en peligro los santos cuerpos de su madre y su padre.’ Entonces el rey habló de la siguiente forma: `Aun si ha de haber un obstáculo a mi vida, justo es, pero este hijo mío no mataré. Aun si es raro ya que el nacimiento como humano en este mundo ha sido obtenido, yo no cometeré tal daño al cuerpo de algún humano.’ Entonces el joven creció rápidamente. En particular cuando alcanzó la edad de un mes él había crecido lo que otros crecen en dos años. Después de eso el Rey *Vimalacandra* sabía también que el joven había crecido debido al karma que el rey mismo había acumulado. Entonces el rey dio su corona a ese joven y dijo lo siguiente: `Que te conviertas en un rey bien reconocido y con un gran reino. Gobierna rectamente con el dharma; no por lo que no es dharma. Entonces habiendo dándole la corona le confirió el nombre de `rey.’ Y el Rey *Vimalacandra* no actuó más como rey de su propia tierra. Entonces el millón de ministros procedieron al palacio donde el Rey *Vimalacandra* estaba y habiendo ido ahí ellos hablaron al Rey *Vimalacandra* de la siguiente forma: `Oh gran rey ¿por qué propósito ahora no estas actuando como rey de tu propia tierra?’ El rey dijo `Aun que por inmensurables muchos eones he gobernado como aquel que tiene reinos riqueza y poder yo nunca he experimentado satisfacción. Y en ese tiempo en ese momento, antes de que mucho tiempo pasara, ese niño tomó la vida de su padre y madre y ahí acumulo el karma de las cinco acciones ininterrumpidas.

`Oh ser yo también recuerdo el tiempo cuando la experiencia de sufrimiento surgió para ese rey y él sintió remordimiento y sollozó ahogándose en lágrimas y yo generé gran compasión para él y habiendo ido ahí enseñé el dharma y cuando él también escuchó el dharma esas [cinco] ininterrumpidas [acciones] fueron rápidamente purificadas sin ningún remanente.’

Él dijo, `Esos grandes ascetas que escuchan el Sanghata *dharma-paryaya* el rey de los sutras van a obtener la insuperable fuente del dharma la purificación de todas las maldades [y] la pacificación de todas las confusiones.

Los dharmas por los cuales uno será rápidamente liberado Yo explicaré, así que escucha cuidadosamente. Si sólo un verso de cuatro líneas es explicado en una corriente continua habiendo

purificado toda maldad la entrada a la corriente se habrá obtenido Uno será liberado de todo mal: diciendo esto cuando esos aforismos fueron pronunciados desde de la atadura del infierno espeluznante, infierno aterrador, seres sintientes del sufrimiento fueron totalmente liberados. Entonces el hombre de ese asiento se levantó y habiendo colocado las palmas juntas postrose ante él con su cabeza. Él aprobó con la palabra: 'Excelente. Excelente amigos virtuosos. Excelente aquellos que enseñan el gran método el *Sanghata sutra* que destruye maldades y para aquellos que lo escuchan excelente.

Después de eso, en ese tiempo, en ese momento, desde el medio del espacio encima 12.000 hijos divinos colocando sus manos juntas vinieron frente al asceta postrándose a sus pies y dijeron lo siguiente: 'Bendito ¿por cuanto tiempo atrás tu conoces?' Iguualmente cuatro millones de reyes naga vinieron y 18.000 reyes yaksha vinieron -Habiendo colocado sus palmas juntas en la dirección del asceta y habiéndose inclinado respetuosamente dijeron lo siguiente: 'Grande ¿por cuanto tiempo atrás tu conoces?' El asceta dijo 'Por cientos de miles de miríadas de millones de incontables eones.'

Ellos dijeron '¿Por cuál karma virtuoso será este karma de maldad completamente pacificado en un instante?'

Él dijo 'Por oír el *Sanghata dharma-paryaya*. De los seres sintientes que se han reunido aquí de entre los seres sintientes que se han reunido aquí todos esos que tienen fe al oír este *dharma-paryaya* son predichos al inigualable perfectamente completo despertar. Esas personas que han cometido las cinco acciones ininterrumpidas si ellos tan [sólo] escuchan este *dharma-paryaya* llamado '*Sanghata*' ellos agotaran enteramente su karma de las cinco acciones ininterrumpidas en un instante y las purificaran completamente. Por incontables cientos de miles de miríadas de millones de eones la puerta a los reinos inferiores será cerrada las treinta y dos puertas a los mundos de los dioses será abierta. Si las raíces de mérito de uno que escucha meramente un verso de cuatro líneas de este *Sanghata dharma-paryaya* se convertirá en eso ¿qué necesidad hay de hablar de aquel que lo honra y venera haciendo dibujos haciendo ofrendas con flores incienso fragancia guirnaldas ungüentos polvos hábitos pabellones estandartes y gallardetes o quien junta timbales y se regocija luego aun sólo una vez aprobando diciendo 'Bien, bien?'

Entonces el bodhisattva el gran ser Sarvashura dijo esto al Bendito: "Bendito ¿para uno que coloca sus palmas juntas cuando el *Sanghata dharma-paryaya* esta siendo expuesto que cúmulo de mérito tendrá aquellos que se postran producen al meramente colocar sus palmas juntas?"

El Bendito habló: "Hijo del linaje escucha. Cualquiera que ha cometido las cinco acciones ininterrumpidas ha ordenado que se lleven a cabo y quien se ha regocijado en hacerlas y quien coloca sus palmas juntas al oír tan poco como meramente un verso de cuatro líneas de este *Sanghata dharma-paryaya* cuando se postran si todo el karma negativo de las cinco acciones ininterrumpidas será completamente purificado *Sarvashura* ¿que necesidad hay de mencionar aquel que escucha este *Sanghata dharma-paryaya* comprendiéndolo hasta el final? Este producirá mucho más cúmulo de mérito que el anterior. Hijo del linaje te mostrare una analogía para hacer el significado del entendimiento del *Sanghata sutra*. Sarvashura es como sigue: Para hacer una analogía del palacio del rey Naga Anavatapta donde el sol nunca se levanta cinco grandes ríos emanan. Si algún humano contara las gotas de estos cinco grandes ríos Sarvashura, ¿será posible el llegar al final al contar sus gotas?"

Él dijo "Bendito eso no puede ser."

El Bendito habló: "Sarvashura de igual modo al contar las raíces de mérito del *Sanghata dharma-paryaya* por un ciento de eones o aun por mil eones esto no es posible el llegar a su fin por medio del conteo. Sarvashura si tu estuvieras preguntando ¿porque no es así no él que expone este *Sanghata dharma-paryaya* por tan sólo un instante emprende penalidades?"

Él dijo "Bendito él emprende penalidades."

Él Bendito habló: "Sarvashura aquel que sea capaz de exponer este *Sanghata dharma-paryaya* emprende muchas más penalidades que eso. Es de la siguiente manera. Para hacer una analogía al contar las gotas de los cinco grandes ríos que llegan del lago Anavatapta no es posible llegar a su final."

Él dijo "Bendito ¿cuales son esos cinco grandes ríos?"

El Bendito habló: "Estos son los siguientes: Ganges Sita Vakshu Yamuna y *Chandrabhaga*. Estos son los cinco grandes ríos que llegan al gran océano. Cada uno de los cinco grandes ríos es acompañado por

quinientos ríos. Sarvashura estos quinientos ríos también llegan del cielo con mil ríos cada uno y por ellos los seres son satisfechos."

Él dijo "Estos mil acompañantes ¿cuales son?"

El Bendito habló: "Sundari es acompañado por miles, Shamkha es acompañado por miles, Vahanti es acompañado por miles, Chitrasena es acompañado por miles, y Dharmavritta es acompañado por miles. Estos grandes ríos cada uno posee mil [ríos] que lo acompañan.

Ellos liberan un arroyo de lluvia sobre el planeta tierra. *Sarvashura* cuando los arroyos de gotas de lluvia son enviados abajo estos producen flores y frutas y cosechas. Cuando estos arroyos de lluvia son liberados al planeta tierra agua es producida. Debido a que el agua es producida campos y jardines son todos saciados y hechos felices. *Sarvashura* es como sigue. Para hacer una analogía el señor de los seres hace al planeta tierra feliz. De igual forma *Sarvashura* este *Sanghata* dharmaparyaya es proclamado en la tierra para beneficio de muchos seres y por la felicidad de muchos seres. Como es el término de vida de dioses del 33 la vida de humanos no es así. *Sarvashura* si tú preguntaras cuales son los dioses del 33 donde el señor de los dioses, Indra, reside esos son llamados los 33. *Sarvashura* quienquiera que se compromete en una conducta verbal correcta también esta ahí y es imposible hacer una analogía para su cúmulo de mérito tampoco. También hay seres sintientes que se comprometen en una conducta verbal mala y es imposible hacer una analogía para los infiernos y [renacimientos] como animales de estos seres sintientes. Esos seres sintientes que experimenten sufrimiento del infierno animales y pretas de los seres sintientes no tienen refugio del todo sus esperanzas habiendo sido cortadas ellos lamentan y caen en los infiernos de los seres sintientes ellos deben verse como bajo el poder de amigos negativos. Y esos seres sintientes que se comprometen en conducta verbal correcta cuyo cúmulo de mérito es imposible de hacer una analogía ellos deben ser vistos como bajo el poder de amigos virtuosos. Cuando uno ve a un amigo virtuoso un *Tathagata* es visto. Cuando uno ve a un *Tathagata* toda la maldad de uno será purificada. Cuando el señor de los seres causa júbilo en la tierra será imposible hacer una analogía para la felicidad de los seres sintientes en la tierra. *Sarvashura* de igual forma este *Sanghata dharmaparyaya* también lleva a cabo las funciones de un *Buda* para los seres sintientes en la tierra. Quienquiera que no oiga el *Sanghata dharmaparyaya* es incapaz de ser completamente iluminado en el inigualable perfectamente completo despertar. Ellos son incapaces de poner en movimiento la rueda del Dharma. Ellos son incapaces de golpear el gong del Dharma. Ellos son incapaces de sentarse en el trono del león del Dharma. Ellos son incapaces de entrar a la esfera del nirvana. Ellos son incapaces de iluminar con incontables rayos de luz. *Sarvashura* de igual forma aquellos que no escuchan este *Sanghata dharmaparyaya* también son incapaces de sentarse en el corazón de la iluminación."

Sarvashura dijo "Bendito puedo yo preguntar acerca de cierta pregunta ¿Sugata puedo yo preguntar acerca de cierta pregunta?"

El Bendito habló: "*Sarvashura* pregunta cualquier cosa que tu desees y yo aclarare tus dudas."

Él dijo "Ese asceta por quien esos seres sintientes son liberados del karma de las cinco acciones ininterrumpidas y luego colocados uno por uno en el nivel de un no-retornante - ¿quien es ese?"

Él habló:

El habla de los Budas es sutil, *Sarvashura*, escúchame. El *Sanghata Sutra* enseña muchas enseñanzas manifestándose en la forma de un asceta. El *Sanghata* enseña por bondad aun cuando los cuerpos de Budas, tantos como granos de arenas en el Ganges, tienen de esas mismas muchas formas, éste enseña. Este enseña en la forma de un *Buda*. Este enseña aun la esencia del *Dharma*. Quien desea ver a un *Buda* *Sanghata* es equivalente a un Buda. Dondequiera que el *Sanghata* está, ahí siempre está el Buda.

El Bendito habló: "Hijo del linaje, escucha. *Sarvashura*, en un tiempo largamente pasado hace 99 incontables eones ahí surgieron 12 millones de Budas. Ahí surgió el *Tathagata* llamado *Ratnottama* y después de convertirme en el principal donador yo adore a esos 12 millones de Budas llamados *Candra*. Yo los atendí con [ofrendas de] comida bebida fragancia guirnaldas ungüentos y cualquier cosa que les agradara buenas comidas y todo lo requerido para su confort. Habiéndolos atendido así yo recuerdo escuchar ahí una predicción de inigualable perfectamente completa iluminación.

"*Sarvashura* yo recuerdo que ahí surgieron 18 millones de Budas llamados *Ratnavabhasa* y en ese tiempo también habiéndome convertido en un principal donador yo adore a 18 millones de *Tathagatas* llamados *Garbhasena* con guirnaldas ungüentos ornamentos y decorativos atavíos como era apropiado para cada

uno habiendo hecho esto yo escuché ahí una predicción de inigualable perfectamente completa iluminación.

"Sarvashura yo recuerdo 20 millones de Budas y cada uno de ellos era llamado *Tathagata Arhat* perfectamente completo *Buda Shikhisambhava*.

"*Sarvashura* yo recuerdo 20 millones de Budas, y cada uno de esos *Tathagatas Arhats* perfectamente completos Budas eran llamados *Kashyapa*. En ese tiempo también habiéndome convertido en un principal donador Yo honré a los *Tathagatas* con fragancia guirnaldas ungüentos y entonces yo les ofrecí servicio reverencial tal como un servicio debe ser ofrecido reverentemente a un *Tathagata* y ahí también obtuve una predicción de inigualable perfectamente completa iluminación.

"*Sarvashura* ahí surgieron 16 millones de Budas llamados *Buda Vimalaprabhasa* y en ese tiempo yo era un rico amo de casa con gran riqueza y posesiones. Habiéndome convertido en un donador dando todas mis pertenencias, yo les ofrecí servicio reverencial con ofrendas de telas para sentarse, ropas, fragancias, guirnaldas, ungüentos, y cobijas tal como un servicio reverencial debe ser ofrecido a los *Tathagatas* y en ese mismo tiempo yo obtuve una predicción de inigualable perfectamente completa iluminación. Esto también lo recuerdo pero el tiempo y las condiciones para la predicción aún no han llegado.

"*Sarvashura* escucha. 95 millones de Budas surgieron en el mundo y por todos ellos y todos [esos] *Tathagatas Arhats* perfectamente completos *Budas* eran llamados *Shakyamuni*. Yo en ese tiempo era un rey recto y adoré a esos 95 millones de *Tathagatas* llamados *Shakyamuni* con fragancia guirnaldas, ungüentos, tela para sentarse, ropa, incienso, banderas, y pendones, y en ese mismo momento yo obtuve una predicción de inigualable perfectamente completa iluminación. Esto yo lo recuerdo.

"*Sarvashura* ahí surgieron en el mundo 90 millones de *Tathagatas Arhats* perfectamente completos *Budas* llamados *Krakutsanda* y en ese tiempo yo era un rico joven brahmán con mucha riqueza y posesiones. Habiéndome convertido en un donador dando todas mis posesiones, yo adore a todos esos *Tathagatas* con fragancia, guirnaldas, ungüentos, tela para sentarse, ropa, y habiendo ofrecido servicio reverencial a esos *Tathagatas* como era apropiado a cada uno en ese mismo tiempo, obtuve una predicción de inigualable perfectamente completa iluminación. Esto también lo recuerdo. Pero no había yo llegado al momento y condiciones para la predicción.

"*Sarvashura* ahí surgieron en el mundo 18 millones de Budas y por todos ellos cada uno de los *Tathagatas Arhats* perfectamente completos Budas era llamado *Kanakamuni*. En ese tiempo habiéndome convertido en un principal donador, yo adore a todos esos *Tathagatas Arhats* perfectamente completos Budas con fragancia, guirnaldas, ungüentos, tela para sentarse, y ornamentos. Tal como a los *Tathagatas* deben ofrecérseles servicio, yo también les ofrecí servicio, y en ese mismo tiempo yo también recuerdo obtener una predicción de inigualable perfectamente completa iluminación. Pero el tiempo y las condiciones para la predicción no habían llegado.

"*Sarvashura* ahí surgió en el mundo 13 millones de Budas y por todos ellos cada uno de esos *Tathagatas Arhats* perfectamente completos Budas era llamado *Avabhasashri*. Yo adoré a esos *Tathagatas Arhats* perfectamente completos Budas con tela para sentarse, ropas, fragancia, guirnaldas, ungüentos, cobijas, y ornamentos. Tal como a un *Tathagatas* debe ofrecérsele servicio reverencial también yo ofrecí a ellos servicio reverencial y esos *Tathagatas* también habiendo explicado muchas introducciones al Dharma para averiguar su significado y la disciplina en ese mismo tiempo también obtuve una predicción de inigualable perfectamente completa iluminación. Esto lo recuerdo pero entonces también el tiempo y condiciones para la predicción no habían llegado.

"*Sarvashura* ahí surgieron en el mundo 25 millones de *Tathagatas Arhats* perfectamente completos Budas llamados *Pushya*. En ese momento yo era un renunciante y adoré a esos *Tathagatas*. Tal como *Ananda* me ofrece servicio a mí, ahora de igual forma yo ofrecí servicio a esos *Tathagatas* y ahí obtuve una predicción de inigualable perfectamente completa iluminación. Esto yo lo recuerdo pero entonces tampoco el tiempo para la predicción había llegado.

"*Sarvashura* ahí surgieron en el mundo 12 millones de *Tathagatas Arhats* perfectamente completos Budas llamados *Vipashyin*. Yo adoré a esos *Tathagatas Arhats* perfectamente completos Budas con tela para sentarse, ropas, fragancia, guirnaldas, y ungüentos. Tal como a los *Tathagatas* debe ofrecérseles servicio así yo les ofrecí servicio. En ese tiempo habiéndome convertido en un renunciante y justo entonces yo también recuerdo obtener una predicción de inigualable perfectamente completa iluminación. Poco después de eso el último *Vipashyin* en surgir explicó este *Sanghata dharma-paryaya* y yo lo conocí y entonces en ese tiempo una lluvia de siete preciosas joyas cayó lloviendo sobre la tierra.

Entonces los seres sintientes de la tierra se convirtieron sin pobreza y en ese tiempo obtuvieron una predicción de inigualable perfectamente completa iluminación. Después de eso por un largo período yo no fui predicho."

Él dijo "¿Cuál fue ese tiempo? ¿Cuál fue esa condición?"

El Bendito habló: "*Sarvashura* escucha. Un incontable eón después de eso el *Tathagata Arhat*, perfectamente completo *Buda Dipamkara*, surgió en el mundo y en ese momento yo era un niño brahmán llamado *Megha*. En ese tiempo cuando el *Tathagata Dipamkara* surgió en el mundo yo estaba practicando la celié en la forma de un niño brahmán. Entonces habiendo visto al *Tathagata Dipamkara* Yo esparcí siete flores utpala y las dediqué a la inigualable perfectamente completa iluminación, y ese *Tathagata* me predijo a mí: 'Niño brahmán en el futuro en un incontable eón en este mundo tú te convertirás en un *Tathagata Arhat* perfectamente completo Buda llamado *Shakyamuni*'.

"*Sarvashura* después de eso yo me senté en el medio del espacio a una altura de 12 árboles palmyra y obtuve [el estado de] perseverancia con relación a los fenómenos no productivos. Igual que si ayer u hoy yo recuerdo directamente todas esas raíces de mérito de cuando practicaba ser celié incontables eones y poseía las perfecciones. Y después de eso también *Sarvashura* si yo hubiera guiado incontables cientos de miles de millones de seres sintientes individualmente al virtuoso *Dharma*, *Sarvashura* ahora habiendo directamente y completamente despertado a la inigualable y perfectamente completa iluminación ¿qué necesidad hay de decir que yo quiero beneficiar a todos los seres sintientes? *Sarvashura* yo enseñé el *Dharma* en muchos aspectos a los seres sintientes. Cualquiera que sea la forma de esos a ser sometidos yo enseñé el *Dharma* en esa forma. En el mundo de los dioses yo enseñé el *Dharma* en la forma de un dios. En la tierra de las nagas yo enseñé el *Dharma* en la forma de una naga. En la tierra de los *yakshas* yo enseñé el *Dharma* en la forma de un *yaksha*. En la tierra de los *pretas* yo enseñé el *Dharma* en la forma de un *preta*. En el mundo de humanos yo enseñé el *Dharma* en la forma de un humano. A esos seres sintientes que van a ser sometidos por un Buda yo enseñé el *Dharma* en la forma de un *Buda*. A aquellos seres sintientes que van a ser sometidos por un *bodhisattva* yo enseñé el *Dharma* en la forma de un *bodhisattva*. Por cualquier forma que los seres sintientes vayan a ser sometidos yo enseñé el *Dharma* en esa misma forma. *Sarvashura* en esa forma yo enseñé el *Dharma* a los seres sintientes en muchos aspectos.

"Si alguien se pregunta cuál es la razón, *Sarvashura* tal como los seres sintientes escuchan el *Dharma* en muchos aspectos en la misma forma esos sinceros seres sintientes van a crear raíces de virtud en muchos aspectos van a involucrarse en actos de generosidad harán méritos incluso irán sin dormir por su propio bienestar también meditarán recordando la muerte, esos son los virtuosos karmas a ser formados ellos lo van a hacer. Debido a haber escuchado el *Dharma* ellos recordarán las previas raíces de virtud. Eso va a ser la meta de largo plazo beneficio y felicidad de dioses y humanos.

"*Sarvashura* siendo eso tan pronto el *Sanghata dharma-paryaya* es escuchado las buenas cualidades y beneficios en esta forma se convierten en incontables.

"Entonces esos seres sintientes se dirán uno al otro lo siguiente: 'Por que fue hecho y acumulado debe haber algún otro resultado madurante de virtuoso *Dharma* para directa y completamente despertar en la insuperable perfectamente completa iluminación, y para desear el beneficiar a todos los seres sintientes'. Quienquiera después de confiar en el *Dharma* dice lo siguiente - "hay un *Dharma* perfectamente de acuerdo con las cosas como son" -el gran resultado de maduración de su felicidad será insuperable felicidad del *Dharma*. Esos ignorantes tontos seres sintientes quienes dicen lo siguiente - "no hay ningún dharmas y no hay un pasar más allá de los dharmas tampoco" - su gran resultado de maduración será el ir a malos reinos. Una y otra vez ellos van a cursar hacia tierras de malos reinos. Por ocho eones ellos experimentaran las sensaciones del sufrimiento en los infiernos de los seres. Por 12 eones ellos experimentaran la sensación de sufrimiento en las tierras de los *pretas*. Por 16 eones ellos nacerán entre asuras. Por 9 000 eones ellos nacerán entre los espíritus demoníacos y duendes. Por

14.000 eones ellos serán sin lenguas. Por 16.000 eones su tiempo de muerte llegara en el vientre de su madre. Por 12.000 eones ellos se convertirán en bolas redondas de carne. Por 11.000 eones ellos nacerán ciegos y experimentaran sensaciones de sufrimiento y sus padres pensarán, "Hemos sufrido sin sentido alguno. El nacimiento de nuestro hijo fue sin sentido. Soportándolo en el vientre por nueve meses fue sin sentido". Ellos experimentaran la sensación de frío y calor. Ellos experimentaran intensamente el sufrimiento de hambre y sed también. Ellos experimentaran muchos sufrimientos en esta vida también. Aún cuando los padres ven un hijo en su casa, no hay gozo y las esperanzas serán ulteriormente cortadas.

"*Sarvashura* en esa forma los seres sintientes que abandonan el santo *Dharma* están cursando hacia el infierno y el [renacimiento] animal.

En el momento de su muerte ellos serán afectados por la gran lanza del dolor. *Sarvashura* aquellos que hablan tales palabras como estas - 'hay Dharma. Hay un profundo erudito en los Dharmas' - por esa raíz de bien ellos nacerán en el Uttarakurus por veinte eones. Ellos renacerán en la comunidad de los devas del Trayastrimsha por 25 000 eones. Habiendo caído del Trayastrimsha de los devas ellos serán nacidos *de nueva vez en el Uttarakurus. Ellos no nacerán en el útero de una madre. Ellos verán 100 000 mundos. Habiendo visto la visión de todos los campos búdicos que tienen el nombre de Sukhavati y habiéndose establecido ellos mismos ahí ellos van a realizar completamente la iluminación en ese mismo lugar. *Sarvashura* la gran eficacia sin duda de este *Sanghata* dharmaparyaya es tal. Aquellos que han de colocar fe en este no bajo ninguna circunstancia morirán por el sople del fatalismo. A ellos les será dotada la moralidad pura. *Sarvashura* hay seres que dirán esto: "El *Tathagata* libera muchos seres día y noche. Aun así el mundo de los seres no reduce. Muchos hacen la resolución hacia la iluminación. Muchos son nacidos en el mundo celestial. Muchos son hechos para obtener la felicidad. Entonces ¿porque razón no hay reducción de seres?"

Entonces los sectarios los ascetas errantes mendicantes religiosos y no creyentes habían pensado así: 'Debemos ir. Nosotros debemos hacer una disputa con el asceta *Gautama*.'

Ahí y entonces los 94 sectarios errantes mendicantes religiosos brahmanes y muchos cientos de no creyentes se acercaron a donde la gran ciudad de Rajagriha estaba. En ese tiempo en ese momento el Bendito mostró una sonrisa.

Enseguida el bodhisattva el gran ser *Maitreya* habiéndose levantado de su asiento poniendo el hábito superior sobre un hombro colocando la rodilla derecha en la tierra rindiendo homenaje con manos dobladas en al dirección del Bendito habló al Bendito así: "Bendito ¿cuál es la causa cuál es la razón para mostrar una sonrisa? No sin causa no sin razón es que los Tathagatas Arhats perfectamente completos Budas muestran una sonrisa."

El Bendito dijo, "Escucha hijo del linaje. Hoy habrá una gran asamblea en la gran ciudad de Rajagriha."

Él dijo "Bendito ¿quien vendrá? ¿Devas o nagas o yakshas o seres humanos o no seres humanos?"

El Bendito dijo "*Maitreya* todos ellos: devas nagas yakshas seres humanos y no seres humanos vendrán aquí hoy. Y 84 000 brahmanes también vendrán aquí; 90 000 millones de sectarios ascetas errantes mendicantes religiosos y no creyentes vendrán aquí. Ellos disputarán conmigo. Yo enseñaré el Dharma para silenciar las diputas de todos ellos. Todos esos brahmanes producirán el pensamiento de la suprema perfectamente completa iluminación. 9 000 000 millones de sectarios ascetas errantes mendicantes religiosos y no creyentes obtendrán la fruta de aquel que ha entrado a la corriente. 18 000 millones de reyes naga vendrán. Ellos escucharan el *Dharma* de mí. Habiendo escuchado todos producirán los pensamientos de suprema *Samyaksambodhi*.

60.000 millones de *shuddhavaśa -kayika-devaputras* vendrán. Mara el malvado vendrá con su cortejo de 32.000 millones de seguidores.

12.000 millones de reyes asura vendrán. Reyes, 500 en número, vendrán con sus cortejos a escuchar el Dharma. Ellos todos habiendo escuchado el Dharma de mí, producirán el pensamiento de la insuperable perfectamente completa Iluminación.

Entonces el bodhisattva mahasattva *Maitreya*, habiendo rendido homenaje a los pies del Bendito con su cabeza y habiendo circunvalando al Bendito se desvaneció en ese mismo lugar.

[Acerca de este Sutra:](#)

El Sanghata Sutra es un archivo de una enseñanza directa que dio el Buda Shakyamuni en la montaña Pico del Buitre en *Rajagriha*. Este discurso del Buda, como todos los sutras Mahayana, fue memorizado por sus discípulos y luego escrito en Sánscrito. Este Sutra es único porque es una enseñanza que el *Buda*

escuchó de otro Buda previo y también es singular por el alcance de los efectos que tiene en aquellos que lo recitan.

El *Sanghata Sutra* es uno de un grupo de sutras llamados *dharmaparyayas* o enseñanzas transformativas cuya función es transformar a aquellos que las escuchan o la recitan de maneras específicas. Uno de sus beneficios más poderosos es que al momento de la muerte cualquier persona que ha recitado este sutra va a tener visiones de Budas que vienen a aliviarlos durante ese proceso. Otro beneficio es que donde quiera que el *Sanghata Sutra* se ha recitado, los Buddhas siempre están presentes. Es por eso que la recitación puede impartir una bendición muy poderosa en el lugar donde es recitada.

Ya que nuestro maestro Lama Zopa Rinpoche pidió a todos los centros que lo recitaran 20 veces, esta recitación cumplirá los deseos de nuestro maestro; su recitación sirve no solamente para ayudar al Proyecto Maitreya, sino también va a purificar nuestro propio karma negativo y ampliar grandemente nuestros potenciales positivos.

En general la recitación de los sutras Mahayana es una de las seis prácticas virtuosas recomendadas específicamente para la purificación, y la recitación de este sutra en particular tiene impactos kármicos extensos, que duran muchas vidas, como explica el mismo sutra. Dentro del sutra el Buda povee numerosas descripciones de la manera en que éste trabaja sobre los que lo recitan para remover sus semillas de sufrimiento y asegurar su futura felicidad durante todo su camino a la Iluminación.

También incluye unas enseñanzas profundas sobre la muerte y la impermanencia, incluyendo enseñanzas sobre los procesos físicos y mentales que ocurren en el momento de la muerte.

Durante muchos siglos el *Sanghata Sutra* fue uno de los más copiados y recitados de todos los sutras Mahayana. En los años 1930 una excavación arqueológica en el norte de Pakistán desenterró una biblioteca completa de textos budistas. Esta excavación arqueológica fue extremadamente importante para los historiadores ya que tenía muchísimos manuscritos del siglo V, un periodo mucho más antiguo que de cualquier otro encontrado en India. Entre todos los manuscritos importantes encontrados, el texto del que más copias había fue el del *Sanghata Sutra*, aun muchas más que las del *Sutra del Loto*, el Sutra del Tallador de Diamante o de la Perfección de la Sabiduría que hoy en día son tan familiares para nosotros. Aunque el *Sanghata* había sido traducido a muchos lenguajes, incluyendo el chino, el tibetano y el cantonés, hasta dicha excavación no se había encontrado una copia en el lenguaje sánscrito original.

En tiempos más recientes, Lama Sopa Rinponche decidió copiar este sutra a mano en oro y ha pedido a sus estudiantes que reciten el texto en numerosas ocasiones. En el aniversario del 11 de septiembre Rinponché le pidió a todos sus estudiantes alrededor del mundo que recitaran el sutra cuantas veces pudieran para poder prevenir ataques futuros.

El año pasado, un estudiante, que es profesor de la escuela de negocios en Madison, leyó el *Sanghata Sutra* y ofreció \$500 para imprimir el sutra para que todos los que fueran al curso de verano de Geshe Sopa pudieran recibir una copia. Una estudiante mejicana que estaba allí y leyó el sutra, se inspiró a traducirlo al español. Dedicó los méritos de su traducción para la larga vida de sus maestros y "para que todos los seres de habla hispana pudieran tener acceso a esta lluvia de bendiciones." Así es como el *Sanghata Sutra* se ha convertido en uno de los pocos sutras Mahayana que se pueden leer directamente del español.

Mientras recitamos un sutra tan poderosamente y transformador como éste, el cual el Buda Shakyamuni enseñó en el mundo para hacer el camino a la iluminación lo más fácil posible, podemos sentir muy palpablemente la increíble bondad del Buda para nosotros los seres llenos de engaños. A la misma vez, como éste sutra es la palabra actual del Buda, al nosotros reproducir esa palabra durante la recitación estamos ofreciendo nuestras voces para que sirvan como conducto para la presencia de sus enseñanzas en el mundo. Así que al recitar el *Sanghata Sutra* estamos actuando en una manera muy directa y poderosa para mantener activas las enseñanzas de Buda, que son necesitadas tan urgentemente para aliviar los sufrimientos de todos los seres. -